

DOHODA
MEZI ČESKOU REPUBLIKOU
A
KRÁLOVSTVÍM SAÚDSKÉ ARÁBIE
O LETECKÝCH DOPRAVNÍCH SLUŽBÁCH

PREAMBULE

Česká republika a Království Saúdské Arábie (dále uváděné v této dohodě jako „smluvní strany“), jsouce stranami Úmluvy o mezinárodním civilním letectví, otevřené k podpisu v Chicagu dne sedmého prosince 1944;

vedeny přáním sjednat dohodu o leteckých službách mezi Českou republikou a Královstvím Saúdské Arábie, dále uváděnou jako „dohoda“, za účelem rozvíjení leteckých dopravních služeb mezi a za svými územími,

se dohodly na následujících ustanoveních:

ČLÁNEK 1

DEFINICE

Pro účely této dohody, pokud z textu nevyplývá jinak:

- (1) výraz "Úmluva" znamená Úmluvu o mezinárodním civilním letectví otevřenou k podpisu v Chicagu dne sedmého prosince 1944 a zahrnuje jakoukoli přílohu přijatou podle článku 90 této Úmluvy včetně jakékoli změny příloh nebo Úmluvy podle jejích článků 90 a 94, pokud se tyto přílohy a změny staly účinnými nebo byly ratifikovány oběma smluvními stranami;
- (2) výraz "letecké úřady" znamená v případě České republiky Ministerstvo dopravy, a v případě Království Saúdské Arábie Všeobecný úřad pro civilní letectví nebo, v obou případech, kteroukoli jinou osobu nebo orgán právně zmocněný k provádění funkcí vykonávaných uvedenými leteckými úřady;
- (3) výraz "určený letecký podnik" znamená každý letecký podnik, který byl určen a oprávněn podle článku 3 této dohody;
- (4) výraz "tarif" znamená ceny, které mají být zaplacený za přepravu cestujících a zboží (s výjimkou náhrad a podmínek za přepravu poštovních zásilek) a podmínky, za kterých se tyto ceny používají, včetně cen a podmínek za zprostředkovatelské a ostatní doplňkové služby;
- (5) výraz "území" ve vztahu ke státu má význam, který je pro něj příslušně stanoven v článku 2 Úmluvy;
- (6) výrazy "letecká dopravní služba", "mezinárodní letecká dopravní služba", "letecký podnik" a "přistání pro potřeby nikoli obchodní" mají význam, který je pro ně příslušně stanoven v článku 96 Úmluvy;
- (7) výraz "dohoda" znamená tuto dohodu, její přílohy a jakékoli její změny;
- (8) výraz "seznam linek" znamená seznam linek k provozu leteckých dopravních služeb, který tvoří přílohu této dohody a jakékoli jeho změny, dohodnuté v souladu s článkem 19 této dohody. Seznam linek tvoří nedílnou součást této dohody;
- (9) výraz "kapacita" ve vztahu k "letadlu" znamená obchodní zatížení letadla dostupné na lince nebo úseku linky;
- (10) výraz "kapacita" ve vztahu k dohodnutým službám znamená nabízenou sedadlovou kapacitu letadla používaného při těchto službách, násobenou počtem frekvencí provozovaných tímto letadlem v daném období na lince nebo úseku linky;
- (11) výraz "náhradní díly" znamená předměty určené k opravě nebo výměně u letadla, včetně motorů;

- (12) výraz "obvyklé vybavení" znamená předměty jiné než zásoby a náhradní díly vyměnitelné povahy, určené k použití na palubě letadla během letu, včetně vybavení pro poskytnutí první pomoci a pro přežití;
- (13) výraz "zařízení a letištní poplatky" znamená poplatky uložené leteckým podnikům za používání letiště a leteckých navigačních zařízení letadlem, jeho posádkou a cestujícími, včetně souvisejících služeb a zařízení;
- (14) výraz "EU smlouvy" znamená Smlouvu o Evropské unii a Smlouvu o fungování Evropské unie;
- (15) odkazy na státní příslušníky České republiky v této dohodě jsou chápány jako odkazy na státní příslušníky členských států Evropské unie. Odkazy v této dohodě na letecké podniky České republiky jsou chápány jako odkazy na letecké podniky určené Českou republikou.

ČLÁNEK 2

UDĚLENÍ PRÁV

1. Každá smluvní strana poskytuje druhé smluvní straně práva stanovená v této dohodě za účelem zřízení a provozování pravidelných mezinárodních leteckých dopravních služeb na linkách stanovených v seznamu linek, který tvoří přílohu této dohody. Takové služby a linky se dále nazývají „dohodnuté služby“ a „stanovené linky“.
2. Určený letecký podnik každé smluvní strany požívá při provozování dohodnuté služby na stanovené lince následující práva:
 - (a) létat bez přistání přes území druhé smluvní strany;
 - (b) přistávat na výše zmíněném území pro potřeby nikoli obchodní; a
 - (c) přistávat na výše zmíněném území v místech stanovených v seznamu linek, který je přílohou této dohody, za účelem vyložení a naložení cestujících, zboží a pošty v rámci mezinárodní dopravy.
3. Výkon přepravních práv v mezilehlých bodech a bodech za územími smluvních stran stanovených v seznamu linek, který je přílohou této dohody, podléhá souhlasu leteckých úřadů.
4. Letecké podniky každé smluvní strany, které nejsou určené podle článku 3 této dohody, mohou také užívat práva stanovená v odstavci 2 (a) a (b) tohoto článku.
5. V odstavcích 1 a 2 tohoto článku nemůže být nic považováno za udělení práva leteckým podnikům jedné smluvní strany nakládat na území druhé smluvní strany cestující, zboží nebo poštu za úplatu nebo nájemné s určením pro jiné místo na území této druhé smluvní strany.

ČLÁNEK 3

URČENÍ LETECKÝCH PODNIKŮ A PROVOZNÍ OPRÁVNĚNÍ

1. Každá smluvní strana má právo určit písemně druhé smluvní straně letecký podnik nebo letecké podniky za účelem provozování dohodnutých služeb na stanovených linkách a odvolat určení kteréhokoli leteckého podniku nebo nahradit dříve určený jiným leteckým podnikem.
2. Letecký úřad, který obdržel oznámení o určení, udělí bez prodlení podle ustanovení odstavce 3 a 4 tohoto článku určenému leteckému podniku druhé smluvní strany potřebná provozní oprávnění.
3. Letecký úřad jedné smluvní strany může požadovat, aby letecký podnik určený druhou smluvní stranou prokázal, že je schopen plnit podmínky stanovené zákony a předpisy, které tento úřad uplatňuje na provozování mezinárodních leteckých dopravních služeb v souladu s ustanoveními Úmluvy.
4. Letecký úřad každé smluvní strany má právo odmítnout přijetí určení leteckého podniku a odmítnout udělit provozní oprávnění uvedené v odstavci 2 tohoto článku, nebo uložit takové podmínky, které považuje za nezbytné pro výkon práv stanovených v článku 2 této dohody, kdykoli smluvní strana nemá důkaz, že:
 - (a) v případě leteckého podniku určeného Českou republikou
 - (i) je tento letecký podnik usazen na území České republiky podle EU smluv a má platnou provozní licenci v souladu s právem Evropské unie; a
 - (ii) skutečná regulatorní kontrola tohoto leteckého podniku je vykonávána a udržována členským státem Evropské unie odpovědným za vydání osvědčení leteckého dopravce tomuto leteckému podniku a v určení je zřetelně označen příslušný letecký úřad;
 - (b) v případě leteckého podniku určeného Královstvím Saúdské Arábie
 - (i) má tento letecký podnik platnou provozní licenci a osvědčení leteckého dopravce vydané Královstvím Saúdské Arábie a skutečná regulatorní kontrola tohoto leteckého podniku je vykonávána a udržována Královstvím Saúdské Arábie; a
 - (ii) má tento letecký podnik hlavní sídlo podnikání na území Království Saúdské Arábie.
5. Jakmile byl letecký podnik určen a oprávněn podle tohoto článku, může kdykoli provozovat dohodnuté služby za předpokladu, že letecký podnik jedná v souladu s příslušnými ustanoveními této dohody.

ČLÁNEK 4

ODEJMUTÍ, ZRUŠENÍ A POZASTAVENÍ PROVOZNÍHO OPRAVNĚNÍ

1. Letecký úřad každé smluvní strany má právo zrušit provozní oprávnění nebo pozastavit výkon práv stanovených v článku 2 této dohody určenému leteckému podniku druhé smluvní strany nebo uložit pro využívání těchto práv dočasně nebo trvale podmínky, které považuje za nezbytné, jestliže:

- (a) v případě leteckého podniku určeného Českou republikou
 - (i) není tento letecký podnik usazen na území České republiky podle EU smluv nebo nemá platnou provozní licenci v souladu s právem Evropské unie; nebo
 - (ii) skutečná regulatorní kontrola tohoto leteckého podniku není vykonávána nebo udržována členským státem Evropské unie odpovědným za vydání osvědčení leteckého dopravce tomuto leteckému podniku nebo v určení není zřetelně označen příslušný letecký úřad;
- (b) v případě leteckého podniku určeného Královstvím Saúdské Arábie
 - (i) nemá tento letecký podnik platnou provozní licenci nebo osvědčení leteckého dopravce vydané Královstvím Saúdské Arábie nebo skutečná regulatorní kontrola tohoto leteckého podniku není vykonávána nebo udržována Královstvím Saúdské Arábie; nebo
 - (ii) nemá tento letecký podnik hlavní sídlo podnikání na území Království Saúdské Arábie;
- (c) letecký podnik neprokáže leteckému úřadu smluvní strany, která poskytuje práva, způsobilost plnit podmínky stanovené zákony a předpisy, které v souladu s Úmluvou tento úřad uplatňuje; nebo
- (d) letecký podnik jiným způsobem nepostupuje v souladu s podmínkami stanovenými touto dohodou.

2. Pokud není nutné okamžité zrušení, pozastavení nebo uložení podmínek v souladu s odstavcem 1 k zabránění dalšího porušování zákonů a předpisů, uplatní se takové právo pouze po konzultaci s leteckým úřadem druhé smluvní strany. Pokud není leteckými úřady dohodnuto jinak, jsou tyto konzultace mezi leteckými úřady obou smluvních stran zahájeny do šedesáti (60) dnů od data požadavku učiněného kterýmkoli leteckým úřadem.

3. V případě opatření provedeného jednou smluvní stranou podle ustanovení tohoto článku nejsou dotčena práva druhé smluvní strany podle článku 21 této dohody.

ČLÁNEK 5

ZAŘÍZENÍ A LETIŠTNÍ POPLATKY

1. Žádná smluvní strana neuloží nebo neuumožní uložit určenému leteckému podniku druhé smluvní strany uživatelské poplatky vyšší než poplatky ukládané jakémukoli jinému letadlu téže kategorie vykonávajícímu podobné mezinárodní letecké dopravní služby.
2. Žádná smluvní strana neposkytne výhody svému vlastnímu nebo jinému leteckému podniku před leteckým podnikem druhé smluvní strany, konajícím podobné mezinárodní letecké dopravní služby, při užívání letišť, letových cest, letových provozních služeb a s nimi souvisejících zařízení nacházejících se pod její kontrolou.
3. Každá smluvní strana podporuje konzultace o uživatelských poplatcích mezi svými orgány oprávněnými k vyměřování poplatků a leteckými podniky používajícími služby a zařízení provozovaná těmito orgány vyměřujícími poplatky, kdykoli to bude praktické, učiní tak prostřednictvím organizací zastupujících tyto letecké podniky. Jakékoli návrhy na změny těchto poplatků by měly být předány leteckým podnikům v přiměřené lhůtě, aby měly možnost vyjádřit své stanovisko dříve, než budou změny uskutečněny. Každá smluvní strana dále podporuje výměnu vhodných informací o uživatelských poplatcích mezi svými orgány oprávněnými k vyměřování poplatků a leteckými podniky.

ČLÁNEK 6

OSVOBOZENÍ OD CEL A DALŠÍCH POPLATKŮ

1. Každá smluvní strana osvobozuje určený letecký podnik druhé smluvní strany od dovozních omezení, cla, nepřímých daní, inspekčních poplatků a jiných celostátních a místních dávek a poplatků, pokud jde o letadla, pohonné hmoty, mazadla, spotřebitelný technický materiál, náhradní díly včetně motorů, obvyklé vybavení letadla, zásoby letadla a potraviny (včetně tabáku, nápojů a jiných výrobků určených v omezeném množství k prodeji cestujícím za letu) a jiné věci, které jsou určeny k použití výhradně v souvislosti s provozem nebo obsluhou letadla určeného leteckého podniku druhé smluvní strany, provozujícího dohodnuté služby, stejně tak jako tiskopisy letenek, leteckých nákladních listů, jakýkoli tištěný materiál nesoucí znaky společnosti a obvyklý reklamní materiál bezplatně rozšiřovaný tímto určeným leteckým podnikem.
2. Osvobození udělená podle tohoto článku se vztahují na položky uvedené v odstavci 1 tohoto článku:
 - (a) dovezené na území jedné smluvní strany určeným leteckým podnikem druhé smluvní strany nebo jeho jménem;

(b) ponechané na palubě letadla určeného leteckého podniku jedné smluvní strany od příletu až do odletu z území druhé smluvní strany;

(c) vzaté na palubu letadla určeného leteckého podniku jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany a určené k použití při provozování dohodnutých služeb; a to bez ohledu na to, zda jsou tyto položky používány nebo spotřebovány zcela nebo zčásti na území smluvní strany, která poskytuje výjimku, za předpokladu, že takové položky nebudou zeizovány na území této smluvní strany.

3. Palubní vybavení letadla uvedené v odstavci 1 tohoto článku obvykle uložené na palubě může být vyloženo na území druhé smluvní strany pouze se souhlasem celních úřadů na tomto území a uloženo pod celním dohledem nebo kontrolou těchto úřadů do doby, než bude znovu vyvezeno, nebo s ním bude naloženo jinak v souladu s celními předpisy.

4. Cestující, zavazadla a zboží v přímém tranzitu přes území jedné smluvní strany, neopouštějící část letiště určenou pro takový účel, jsou podrobováni, s výjimkou ustanovení o ochraně civilního letectví uvedených v článku 14 této dohody a plnění úkolu zabránit protiprávním činům, jen zjednodušené kontrole. Zavazadla a zboží v tranzitu jsou osvobozeny od cla a jiných poplatků.

5. Osvobození poskytnutá tímto článkem pokud jde o spotřebitelný technický materiál, náhradní díly včetně motorů a obvyklé palubní vybavení se vztahují i na situace, kdy určený letecký podnik kterékoli smluvní strany uzavře ujednání s jinými leteckými podniky o výpůjčce nebo přenechání na území druhé smluvní strany za předpokladu, že takové jiné letecké podniky požívají stejná osvobození od druhé smluvní strany. Takové výpůjčky a přenechání oznámí letecký podnik příslušným celním úřadům.

6. Nic v této dohodě nebrání České republice, aby nediskriminačním způsobem uložila daně, poplatky, cla, dávky nebo taxy na pohonné hmoty dodané na svém území pro použití v letadle určeného leteckého podniku Království Saúdské Arábie, které je provozováno mezi místem na území České republiky a jiným místem na území České republiky nebo na území jiného členského státu Evropské unie.

7. Nic v této dohodě nebrání Království Saúdské Arábie, aby nediskriminačním způsobem uložila daně, poplatky, cla, dávky nebo taxy na pohonné hmoty dodané na svém území pro použití v letadle určeného leteckého podniku České republiky, které je provozováno mezi místem na území Království Saúdské Arábie a jiným místem na území Království Saúdské Arábie.

ČLÁNEK 7

ZÁSADY UPRAVUJÍCÍ PROVOZOVÁNÍ DOHODNUTÝCH SLUŽEB

1. Určené letecké podniky obou smluvních stran mají řádnou a rovnou příležitost k provozování dohodnutých služeb na stanovených linkách.
2. Při provozování dohodnutých služeb berou určené letecké podniky každé smluvní strany v úvahu zájmy leteckého podniku druhé smluvní strany, aby nedošlo k nevhodnému ovlivňování dopravních služeb, které tento podnik zajišťuje na zcela nebo zčásti shodných linkách.
3. Dohodnuté služby provozované určenými leteckými podniky smluvních stran mají za přednostní cíl poskytnout, při přiměřeném využití prostoru, kapacitu odpovídající současným a rozumně očekávaným požadavkům na přepravu cestujících, zboží a poštovních zásilek, mezi územím smluvní strany, která určila letecký podnik a územím druhé smluvní strany. Zabezpečení přepravy cestujících a zboží včetně poštovních zásilek, jak naložených tak vyložených v těch místech stanovených linek, která se nacházejí na územích jiných států než toho, který určil letecký podnik, je dohodnuto mezi smluvními stranami, za předpokladu, že kapacita je ve vztahu k:
 - (a) dopravním požadavkům na území a z území smluvní strany, která určila letecký podnik;
 - (b) dopravním požadavkům oblasti, kterou dohodnuté služby prolétávají po přihlédnutí k dopravním službám provozovaným leteckými podniky jiných států této oblasti;
 - (c) požadavkům vyplývajícím z provozu leteckých podniků.
4. Počet frekvencí a kapacita na dohodnutých službách poskytované leteckými podniky určenými každou smluvní stranou, jsou dohodnuty mezi leteckými úřady obou smluvních stran.

ČLÁNEK 8

SCHVALOVÁNÍ LETOVÝCH ŘÁDŮ

Letecké podniky určené každou smluvní stranou předloží nejméně šedesát (60) dnů před zahájením provozu jakýchkoli dohodnutých služeb leteckému úřadu druhé smluvní strany ke schválení svůj navrhovaný letový řád. Takový letový řád zahrnuje typ služby a používaného letadla, časy letů, cestovní uspořádání a počet míst nabízených veřejnosti a období platnosti letového řádu. Tentýž postup se použije na jakoukoli následnou změnu. Ve zvláštních případech může být lhůta po dohodě leteckých úřadů zkrácena.

ČLÁNEK 9

POSKYTOVÁNÍ ÚDAJŮ

Letecký úřad každé smluvní strany na požádání poskytne leteckému úřadu druhé smluvní strany informace a statistiky, týkající se přepravy uskutečněné určenými leteckými podniky na stanovených linkách na nebo z území druhé smluvní strany, v rozsahu, který může být rozumně požadován za účelem posouzení provozování dohodnutých služeb. Takové informace zahrnují údaje o objemu, rozložení, místech původu a určení přepravy. Jakékoli další statistické přepravní údaje, které požaduje letecký úřad smluvní strany od leteckého úřadu druhé smluvní strany, jsou na žádost předmětem vzájemné konzultace a dohody mezi oběma smluvními stranami.

ČLÁNEK 10

UPLATŇOVÁNÍ ZÁKONŮ A PŘEDPISŮ

1. Zákony a předpisy jedné smluvní strany se použijí při vstupu, pobytu a výstupu z území této smluvní strany na navigaci a provoz letadla určeného leteckého podniku druhé smluvní strany.
2. Zákony a předpisy jedné smluvní strany, upravující vstup, pobyt a výstup cestujících, posádek, zboží nebo poštovních zásilek ze svého území, jako jsou záležitosti týkající se vstupu, výstupu, přistěhovalectví, cestovních dokladů, cel, měnových, karanténních, zdravotních a veterinárních nebo hygienických opatření, se vztahují na cestující, posádky, zboží a poštovní zásilky přepravované letadlem určeného leteckého podniku druhé smluvní strany při pobytu na území první smluvní strany.
3. Žádná smluvní strana nedává přednost svému vlastnímu leteckému podniku před leteckým podnikem druhé smluvní strany při uplatňování zákonů a předpisů podle tohoto článku.

ČLÁNEK 11

PŘEVOD FINANČNÍCH PROSTŘEDKŮ

1. Každá smluvní strana uděluje určenému leteckému podniku druhé smluvní strany právo na flexibilní převod finančních prostředků, v souladu s devizovými předpisy smluvní strany na území, kde byla tržba získána, v souvislosti s přepravou cestujících, poštovních zásilek a zboží. Takový převod nepodléhá jakýmkoli poplatkům, s výjimkou obvyklých poplatků vybíraných bankami za služby při těchto převodech.

2. Pokud jedna smluvní strana uloží omezení na převod tržeb získaných určeným leteckým podnikem druhé smluvní strany, má druhá smluvní strana právo uložit na základě vzájemnosti omezení určenému leteckému podniku první smluvní strany.

3. V případě, že platby mezi smluvními stranami jsou upraveny dohodou o zamezení dvojího zdanění, použije se taková dohoda.

ČLÁNEK 12

BEZPEČNOST LETECTVÍ

1. Osvědčení o letové způsobilosti, osvědčení o kvalifikaci a průkazy, vydané nebo potvrzené za platné jednou smluvní stranou, a dosud mající platnost, jsou uznány za platné druhou smluvní stranou pro provozování dohodnutých služeb na stanovených linkách za předpokladu, že tato osvědčení nebo průkazy byly vydány nebo jsou potvrzeny za platné v souladu s podmínkami stanovenými podle Úmluvy. Každá smluvní strana si však vyhrazuje právo odmítnout uznat jako platné pro účely letů nad svým územím osvědčení o kvalifikaci a průkazy vydané jejím vlastním státním příslušníkům druhou smluvní stranou.

2. Každá smluvní strana může požádat o konzultace týkající se bezpečnostních norem udržovaných druhou smluvní stranou týkajících se leteckých zařízení, posádek, letadel a jejich provozu za předpokladu, že takové konzultace se uskuteční do třiceti (30) dnů ode dne doručení žádosti. Jestliže po těchto konzultacích jedna smluvní strana shledá, že druhá smluvní strana účinně neudrhuje a nevykonává bezpečnostní normy a požadavky v těchto oblastech alespoň na minimální úrovni stanovené Úmluvou, jsou druhé smluvní straně oznámena tato zjištění nedostatků a opatření považovaná za nezbytná k tomu, aby bylo dosaženo souladu s těmito bezpečnostními normami, a druhá smluvní strana učiní příslušná nápravná opatření do třiceti (30) dnů nebo ve lhůtě, dohodnuté mezi smluvními stranami.

3. Každá smluvní strana si vyhrazuje právo pozastavit, odvolat nebo zrušit provozní oprávnění leteckému podniku určenému druhou smluvní stranou v případě, že nebyla uskutečněna příslušná nápravná opatření v náležité lhůtě.

4. Podle článku 16 Úmluvy, jakékoliv provozované letadlo nebo jakékoliv letadlo, jež není ve vlastnictví leteckého podniku určeného každou smluvní stranou v souladu s ustanovením o určení leteckých podniků v této dohodě a je využíváno k provozování leteckých dopravních služeb v souladu s ustanoveními této dohody na nebo z území druhé smluvní strany na základě smlouvy o leasingu od jiného leteckého podniku obou smluvních stran nebo jiného státu, podléhá inspekci oprávněnými zástupci druhé smluvní strany. Bez ohledu na povinnosti uvedené v článku 33 Úmluvy je účelem této inspekce ověřit platnost příslušných dokladů letadla a jeho posádky, vybavení letadla a jeho zjevný stav, zda odpovídají v daném období normám podle Úmluvy, za předpokladu, že to nepovede k nepřiměřenému zpoždění při provozu letadla.

5. V případě, že je nezbytné přijmout okamžité opatření k zajištění bezpečnosti provozu letadla, jež je výsledkem inspekce na stojánce, série inspekcí na stojánce, odepření přístupu k inspekci na stojánce, konzultací nebo jiných zjištění, každá smluvní strana si vyhrazuje právo okamžitě pozastavit nebo upravit provozní oprávnění leteckému podniku nebo leteckým podnikům druhé smluvní strany.

6. Jakékoli opatření jedné smluvní strany podle odstavce 4 tohoto článku se zruší, jakmile přestanou trvat důvody, pro které bylo zavedeno.

7. V případě, že Česká republika určí letecký podnik, jehož regulační kontrola je vykonávána a udržována jiným členským státem Evropské unie, práva Království Saúdské Arábie daná tímto článkem se použijí stejným způsobem na přijetí, vykonávání a udržování bezpečnostních norem tímto jiným členským státem Evropské unie a na provozní oprávnění tohoto leteckého podniku.

ČLÁNEK 13

OBCHODNÍ ZASTOUPENÍ LETECKÝCH PODNIKŮ **A PRODEJ SLUŽEB**

1. Určený letecký podnik jedné smluvní strany je oprávněn, v souladu se zákony a předpisy druhé smluvní strany týkající se vstupu, pobytu a zaměstnávání, a na základě recipacity, přivést a udržovat na území druhé smluvní strany řídicí, technický, provozní a jiný odborný personál, který je nezbytný k výkonu existujících leteckých dopravních služeb.

2. Zástupce a personál podléhají zákonům a předpisům platným na území druhé smluvní strany.

3. Určení letečtí dopravci obou smluvních stran mají právo založit na území druhé smluvní strany kancelář nebo kanceláře pro podporu letecké dopravy a prodej leteckých dopravních služeb, v souladu se zákony a předpisy platnými na území příslušného státu.

4. Na základě oznámení leteckému úřadu první smluvní strany a po příslušné obchodní registraci v souladu se zákony a předpisy platnými na území této první smluvní strany udělí každá smluvní strana určenému leteckému podniku druhé smluvní strany právo volně prodávat své letecké dopravní služby na území první smluvní strany, buď přímo, nebo prostřednictvím svých zprostředkovatelů. Kterákoli osoba může svobodně zakoupit tyto dopravní služby v místní měně nebo v jakékoli volně směnitelné měně běžně vykupované bankami na daném území.

ČLÁNEK 14

OCHRANA LETECTVÍ

1. Smluvní strany si znovu potvrzují, že jejich vzájemný závazek chránit bezpečnost civilního letectví před nezákonnými činy tvoří nedílnou součást této dohody. Aniž je dotčena obecná platnost jejich práv a povinností podle mezinárodního práva, smluvní strany jednájí zejména v souladu s ustanoveními Úmluvy o trestných a některých jiných činech spáchaných na palubě letadla, podepsané v Tokiu 14. září 1963, Úmluvy o potlačení protiprávního zmocnění se letadel, podepsané v Haagu 16. prosince 1970 a Úmluvy o potlačování protiprávních činů ohrožujících bezpečnost civilního letectví, podepsané v Montrealu 23. září 1971, včetně doplňkového Protokolu o boji s protiprávními činy násilí na letištích sloužících mezinárodnímu civilnímu letectví, podepsaného v Montrealu 24. února 1988, a jakékoli jiné úmluvy a nebo protokoly upravující ochranu letectví, které jsou závazné pro obě smluvní strany.

2. Smluvní strany si na požádání vzájemně poskytnou veškerou nutnou pomoc k zabránění činům nezákonného zmocnění se civilních letadel a jiných nezákonných činů proti bezpečnosti těchto letadel, jejich cestujících a posádek, letišť a leteckých navigačních zařízení a jakémukoli jinému ohrožení bezpečnosti civilního letectví.

3. Smluvní strany jednájí ve svých vzájemných vztazích v souladu s ustanoveními o ochraně letectví stanovenými Mezinárodní organizací pro civilní letectví a označovanými jako Přílohy k Úmluvě v rozsahu, ve kterém jsou tato bezpečnostní opatření platná vůči smluvním stranám; smluvní strany vyžadují, aby provozovatelé letadel, která jsou zapsána v jejich leteckém rejstříku nebo provozovatelé letadel, kteří mají hlavní sídlo podnikání nebo stálé sídlo na území smluvních stran, nebo v případě České republiky provozovatelé letadel zřízení na jejím území podle EU smluv a mající platné provozní licence v souladu s právem Evropské unie, a provozovatelé letišť na jejich území jednali v souladu s takovými ustanoveními o ochraně letectví.

4. Každá smluvní strana souhlasí s tím, že může být požadováno, aby její provozovatelé letadel dodržovali pro vstup, výstup a pobyt na území druhé smluvní strany ustanovení o ochraně letectví uvedená v odstavci 3 tohoto článku v souladu se zákony a předpisy platnými v tomto státě včetně práva Evropské unie v případě České republiky. Každá smluvní strana zajistí, že se na jejím území účinně uplatňují odpovídající opatření k ochraně letadel a kontrole cestujících, posádek, příručních zavazadel, zapsaných zavazadel, zboží a palubních zásob před a v průběhu nastupování nebo nakládání. Každá smluvní strana také s porozuměním posoudí jakýkoli požadavek druhé smluvní strany na přiměřená mimořádná bezpečnostní opatření za účelem čelit určité hrozbě.

5. Dojde-li ke spáchání činu nebo hrozbě spáchání činu nezákonného zmocnění se civilního letadla nebo jiného nezákonného činu proti bezpečnosti takového letadla, jeho cestujících a posádky, letišť nebo navigačních zařízení, smluvní strany si vzájemně pomohou

usnadňováním předávání zpráv a jinými příslušnými opatřeními, směřujícími k rychlému a bezpečnému ukončení takového činu nebo hrozby.

6. Má-li smluvní strana opodstatněné důvody se domnívat, že se druhá smluvní strana odchýlila od ustanovení tohoto článku na ochranu letectví, může letecký úřad této smluvní strany požádat o neodkladné konzultace s leteckým úřadem druhé smluvní strany. Nedosažení uspokojivé dohody do třiceti (30) dnů od data takové žádosti je důvodem k uplatnění článku 4 této dohody. Vyžaduje-li to vážná nepředvídatelná situace, může kterákoli smluvní strana provést prozatímní opatření před uplynutím této lhůty.

ČLÁNEK 15

TARIFY

1. Tarify pro dohodnuté služby jsou určenými leteckými podniky obou smluvních stran stanovovány v přiměřené výši, přičemž se náležitě přihlíží ke všem významným činitelům, jako jsou náklady na provoz, přiměřený zisk, povaha dopravních služeb a tarify jiných leteckých podniků provozujících pravidelné dopravní služby na stejné lince nebo její části.

2. Tarify uvedené v odstavci 1 tohoto článku se pokud možno určují na základě tržní síly nabídky a poptávky.

3. Stanovené tarify jsou předkládány leteckým úřadům obou smluvních stran pro informační účely a k náležité reakci proti nekalému soutěžnímu jednání na trhu. V tomto ohledu má každá smluvní strana právo zasáhnout tak, aby:

(a) zabránila nepřiměřeně diskriminujícím tarifům a praktikám;

(b) ochránila uživatele od tarifů, které jsou nepřiměřeně vysoké nebo omezující přepravu z důvodu zneužití dominantního postavení; a

(c) ochránila letecké podniky od tarifů, které jsou uměle nízké vzhledem k přímé nebo nepřímé dotaci či podpoře nebo, kde existuje důkaz o záměru omezit hospodářskou soutěž.

4. Spor mezi určenými leteckými podniky obou smluvních stran z důvodu nekalých soutěžních praktik na trhu ve vztahu ke stanovování tarifů by měl být řešen v souladu s ustanoveními článku 21 této dohody.

ČLÁNEK 16

SPOLEČNÉ OZNAČOVÁNÍ LINEK

Při provozování nebo nabízení k prodeji leteckých dopravních služeb na stanovených linkách může každý určený letecký podnik smluvních stran vstoupit do ujednání o společném

označování linek (code-sharing) a o vyblokování prostoru (blocked-space) s výhradou dohody leteckých úřadů smluvních stran.

ČLÁNEK 17

KOMBINOVANÉ DOPRAVNÍ SLUŽBY

Určené letecké podniky každé smluvní strany mají právo využívat ve spojení s leteckou dopravou cestujících a zboží jakoukoli povrchovou dopravu do nebo z jakéhokoli místa na území smluvních stran nebo třetích států. Určené letecké podniky si mohou zvolit mezi vykonáváním vlastní povrchové dopravy nebo jejím poskytováním prostřednictvím ujednání, včetně společného označování linek, s jinými povrchovými dopravci za podmínky splnění zákonů a předpisů platných na území příslušné smluvní strany. Tyto kombinované dopravní služby mohou být nabízeny při kombinaci letecké a povrchové dopravy jako přímá dopravní služba a za jednu cenu za předpokladu, že jsou cestující a zasilatelé informováni o skutečnostech týkajících se této dopravy.

ČLÁNEK 18

POZEMNÍ ODBAVOVÁNÍ

S výhradou zákonů a předpisů platných na území každé smluvní strany, včetně práva Evropské unie v případě České republiky, má každý určený letecký podnik právo zajišťovat si na území druhé smluvní strany své vlastní pozemní odbavování (odbavování pro vlastní potřebu), anebo si podle své volby vybrat mezi konkurenčními poskytovateli, kteří zcela nebo zčásti pozemní odbavovací služby zajišťují. V případě, že zákony a předpisy omezují nebo předem vylučují odbavování pro vlastní potřebu, a kde neexistuje skutečné konkurenční prostředí mezi poskytovateli pozemních odbavovacích služeb, musí se s každým určeným leteckým podnikem zacházet nediskriminujícím způsobem, pokud jde o jeho přístup k odbavování pro vlastní potřebu a k pozemním odbavovacím službám zajišťovaným poskytovatelem nebo poskytovateli.

ČLÁNEK 19

KONZULTACE A ZMĚNY

1. V duchu úzké spolupráce probíhají čas od času konzultace smluvních stran nebo jejich leteckých úřadů, s ohledem na zajištění provádění a dodržování ustanovení této dohody a jejích příloh.
2. Jestliže kterákoli ze smluvních stran považuje za žádoucí změnit jakékoli ustanovení této dohody, může požádat druhou smluvní stranu o konzultace. Tyto konzultace jsou zahájeny ve

lhůtě šedesáti (60) dnů ode dne žádosti. Jakákoli změna, jestliže je dohodnuta mezi smluvními stranami, vstoupí v platnost šedesátý (60) den ode dne doručení pozdější z diplomatických nót potvrzujících splnění ústavně předepsaných formalit pro schválení této změny.

3. Změny této dohody jsou schváleny každou smluvní stranou v souladu s jejich ústavními postupy.

4. Otázky týkající se přepravních práv a práv na trasu jsou konzultovány a vstupují v platnost v souladu s vnitrostátními postupy obou smluvních stran.

ČLÁNEK 20

SOULAD S MNOHOSTRANNÝMI ÚMLUVAMI NEBO DOHODAMI

Tato dohoda a její přílohy se pozmění tak, aby odpovídala ustanovením mnohostranné úmluvy nebo dohody, která se stane závaznou pro smluvní strany.

ČLÁNEK 21

ŘEŠENÍ SPORŮ

1. V případě sporu mezi smluvními stranami, vyplývajícího z výkladu nebo provádění této dohody a jejích příloh, se ho v první řadě vynasnaží vyřešit smluvní strany jednáním.

2. Nedosáhnou-li smluvní strany dohody jednáním, mohou souhlasit s předložením sporu k zaujetí poradního posudku osobou nebo orgánem.

3. Jestliže se smluvním stranám nepodaří dosáhnout vyřešení sporu jednáním podle odstavců 1 a 2 tohoto článku, každá smluvní strana může postoupit spor v souladu s příslušnými zákony a předpisy rozhodčímu soudu tří rozhodců, z nichž dva jsou jmenováni smluvními stranami a jeden předseda. V případě, že je spor postoupen do rozhodčího řízení, každá smluvní strana jmenuje rozhodce ve lhůtě šedesáti (60) dnů ode dne doručení oznámení, ve kterém je informována o záměru předložit spor do rozhodčího řízení, a předseda je jmenován dvěma jmenovanými rozhodci ve lhůtě dalších šedesáti (60) dnů ode dne posledního jmenování. Nejmenuje-li kterákoli smluvní strana svého rozhodce v určené lhůtě nebo se jmenování rozhodci nedohodnou na předsedovi ve stanovené lhůtě, může kterákoli smluvní strana požádat prezidenta Rady Mezinárodní organizace pro civilní letectví (ICAO), aby jmenoval rozhodce smluvní strany, která tak neučinila, případně předsedu. Předseda musí být státním příslušníkem státu, který udržuje v době jmenování diplomatické vztahy s oběma smluvními stranami.

4. V případě jmenování předsedy prezidentem Rady Mezinárodní organizace pro civilní letectví (ICAO), cokoliv mu brání ve vykonání tohoto úkolu nebo je-li státním příslušníkem některé ze smluvních stran, učiní jmenování viceprezident, a pokud i viceprezidentovi cokoliv

brání ve vykonání tohoto úkolu nebo je-li státním příslušníkem některé ze smluvních stran, učiní jmenování člen Rady, který není státním příslušníkem některé ze smluvních stran.

5. S výhradou ostatních ustanovení dohodnutých smluvními stranami si rozhodčí soud určí vlastní postup a místo rozhodčího řízení.

6. Rozhodnutí rozhodčího soudu jsou závazná pro smluvní strany.

7. Každá smluvní strana hradí náklady na svého člena stejně tak jako své zastoupení v rozhodčím řízení. Náklady na předsedu a jakékoli jiné náklady nesou smluvní strany rovným dílem. Jakékoli náklady vzniklé Radě ve spojení se jmenováním předsedy a/nebo rozhodců smluvní strany, která tak neučinila v souladu s odstavcem 3 tohoto článku, jsou považovány za část nákladů rozhodčího soudu.

ČLÁNEK 22

UKONČENÍ PLATNOSTI

1. Kterákoli smluvní strana může kdykoli oznámit písemně diplomatickou cestou druhé smluvní straně své rozhodnutí ukončit platnost této dohody. Takové oznámení je zároveň zasláno Mezinárodní organizaci pro civilní letectví.

2. Platnost této dohody v takovém případě skončí dvanáct (12) měsíců po dni doručení oznámení druhé smluvní straně, není-li před uplynutím tohoto období oznámení o ukončení po vzájemné dohodě vzato zpět. V případě, že chybí potvrzení o doručení druhé smluvní straně, je oznámení považováno za doručené čtrnáct (14) dnů poté, kdy bylo doručeno Mezinárodní organizaci pro civilní letectví.

ČLÁNEK 23

REGISTRACE U ICAO

Tato dohoda a jakékoli její následné změny se registrují u Mezinárodní organizace pro civilní letectví.

ČLÁNEK 24

VSTUP V PLATNOST

Každá smluvní strana oznámí druhé smluvní straně diplomatickou nótou, že ústavně předepsané formality pro schválení této dohody byly na jejím území splněny. Tato dohoda vstoupí v platnost šedesátý (60) den ode dne doručení pozdějšího z těchto dvou oznámení.

Na důkaz čehož níže podepsaní řádně zmocnění zástupci podepsali tuto dohodu.

Dáno v Nassau dne 7. prosince 2016, což odpovídá dni 8 Rabi Awwal 1438,

ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, arabském a anglickém. Všechny texty jsou stejně autentické. V případě rozdílnosti ve výkladu je rozhodující anglický text.

Za

Českou republiku



Za

Království Saúdské Arábie



PŘÍLOHA
SEZNAM LINEK

Oddíl (1): Linky, na kterých mohou být provozovány letecké dopravní služby leteckým podnikem (leteckými podniky) určenými Českou republikou

počáteční místa	mezilehlá místa	místa určení v Království Saúdské Arábie	místa za
místa v České republice	jakákoli místa dle dohody leteckých úřadů	Riyadh Jeddah Dammam	jakákoli místa dle dohody leteckých úřadů

Oddíl (2): Linky, na kterých mohou být provozovány letecké dopravní služby leteckým podnikem (leteckými podniky) určenými Královstvím Saúdské Arábie

počáteční místa	mezilehlá místa	místa určení v České republice	místa za
místa v Království Saúdské Arábie	jakákoli místa dle dohody leteckých úřadů	Praha Brno Ostrava Pardubice Karlovy Vary	jakákoli místa dle dohody leteckých úřadů

Oddíl (3): Poznámky k linkám provozovaným určenými leteckými podniky obou smluvních stran.

- Každý určený letecký podnik může obsluhovat mezilehlá místa a místa za stanovená v příloze k této dohodě pod podmínkou, že nejsou vykonávána přepravní práva páte svobody vzduchu mezi těmito místy a územím druhé smluvní strany, pokud není stanoveno jinak dohodou leteckých úřadů.
- Určené letecké podniky každé smluvní strany mohou na jakémkoli nebo všech letech:

- (a) vynechat přistání v jakémkoli z výše uvedených míst za předpokladu, že dohodnuté služby na těchto linkách začínají v místě na území smluvní strany, která letecký podnik určila;
- (b) kombinovat různá čísla letů v rámci provozu jednoho letadla;
- (c) přeložit přepravu z jakéhokoli svého letadla na jakékoli jiné své letadlo v jakémkoli místě; a
- (d) obsluhovat mezilehlá místa, místa za a místa na územích smluvních stran v jakémkoli pořadí.